

现代语文版 资治通鉴

55 泾原兵变

台湾 柏杨 中国 友谊出版公司



现代语文版

资治通鉴

⑤⑤ 泾原兵变

台湾 柏杨



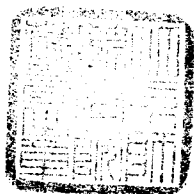
中国友谊出版公司

首都师范大学图书馆



21213162

1991 · 北京



1213162

登记证号: (京)191号

书名	现代语文版资治通鉴(55)	泾原兵变
作者	台湾 柏杨	
出版	中国友谊出版公司	
发行	中国友谊出版公司	
经销	新华书店北京发行所	
印刷	北京百花印刷厂	
规格	850×1168毫米32开本	
	6.75印张150000字	
版次	1991年12月第1版	
印次	1991年12月北京第1次印刷	
印数	1—20000册	
书号	ISBN 7-5057-0415-X/K·71	
定价	3.50元	

目 录

公元八世纪

公元七八一年至七八四年

- 魏博、平卢、成德三大藩镇联合背叛唐朝廷……………(12)
- 唐朝名将郭子仪逝世……………(17)
- 卢杞诬杀宰相杨炎……………(28)
- 卢龙藩镇起兵对抗唐朝廷……………(46)
- 河北四镇各自称王……………(60)
- 实行“税间架”、“除陌钱”二税法……………(75)
- 陆贽上疏论说天下形势……………(78)
- 泾原兵变, 占据长安, 皇帝李适逃亡奉天……………(83)
- 原卢龙节度使朱泚为泾原变兵拥立登极, 自称
“大秦皇帝”, 国号为“秦”, 改元“应天”……………(95)
- 朔方节度使李怀光率军勤王, 大败朱泚军, 使
奉天解围……………(113)
- 陆贽上疏阐述国家当务之急……………(120)
- 朱泚改国号为“汉”, 自号“汉元天皇”, 改元“天皇”……(138)
- 原淮宁节度使李希烈登极称帝, 国号“大楚”,
改元“武成”, 定都汴州, 改称大梁府……………(138)

- 李怀光对抗唐朝廷，派兵进入奉天，皇帝李适又
从奉天逃亡梁州……………(157)
- 陆贽上疏剖析帝王治乱得失之鉴……………(177)
- 副元帅李晟率军收复首都长安……………(188)
- 汉帝朱泚溃败北逃，被部将诛杀……………(194)
- 唐皇帝李适返回首都长安……………(197)
- 颜真卿被楚帝李希烈的钦差宦官勒死……………(200)
- 资深将领被免职，宦官重新掌禁军 ……(204)

公元七八一年 辛酉

唐德宗建中 二年

1 春季，正月九日，成德战区（总部设恒州〔河北省正定县〕）司令官（节度使）李宝臣（张忠志）逝世。

李宝臣（张忠志）打算把割据的土地传给他的儿子、作战参谋长（行军司马）李惟岳，因李惟岳年纪还轻，而且软弱无能，于是发动预防性的屠戮，部将中稍微有点个性，难以控制的，全部诛杀。包括深州（河北省深县）州长张献诚等在内，甚至有十余人，在同一天内，全被处决。李宝臣（张忠志）召见易州（河北省易县）州长张孝忠，张孝忠不接受。李宝臣（张忠志）派张孝忠的老弟张孝节前去催促上路。张孝忠命张孝节转告李宝臣（张忠志）说：“那些将领有什么罪，一个接一个被杀？我怕死，不敢前去，但也不会背叛，这情形就跟大帅不肯到京师（首都长安）朝见一样！”张孝节流泪说：“如果这样，我一定死。”张孝忠说：“我如果去，弟兄二人会同时毙命。我不去的话，他决

不敢杀你。”张孝节回去，李宝臣（张忠志）果然不敢找他的麻烦。作战司令（兵马使）王武俊，出身卑微而非常勇敢，所以李宝臣（张忠志）对他十分亲信，把女儿嫁给他的儿子王士真为妻，王士真用心结交岳父大人左右侍从亲信，所以部属中只有张孝忠、王武俊，得以保住性命。

李宝臣（张忠志）逝世后，文书官（孔目官）胡震、听差王他奴，建议李惟岳封锁老爹死讯二十余日，而用李宝臣（张忠志）名义，上疏中央，请求把战区司令官（节度使）位置，传给儿子。唐王朝皇帝（十二任德宗）李适（音kuō,〔阔〕）拒绝，派御前督导官（给事中）汲县（河南省卫辉市）人班宏，到恒州（河北省正定县）问候李宝臣（张忠志）的病情，向他解释这项决定。李惟岳用大量贵重的金银珠宝贿赂班宏，班宏不敢接受，返京（首都长安）奏报。李惟岳这时才发布李宝臣（张忠志）逝世消息，自称后补司令官（留后），发动文武部属，联名向中央请求发给李惟岳符节旌旗，李适又拒绝。

最初，李宝臣（张忠志）跟平卢战区（总部设郛州〔山东省东平县〕）司令官（节度使）李正己（李怀玉）、魏博战区（总部设魏州〔河北省大名县〕）司令官（节度使）田承嗣、山南东道战区（总部设襄州〔湖北省襄樊市〕）司令官（节度使）梁崇义，结成一体（参考七七七年十二月），打算把割据的土地，传给子孙。所以田承嗣逝世后，李宝臣（张忠志）竭力向中央推荐田悦继承（参考七七九年二月），前任帝（十一任代宗）李豫（李俶）同意。田悦刚刚到职，对中央的礼貌及态度，十分恭敬。但河东战区（总部设太原〔山西省太原市〕）司令官（节度使）马燧，上疏预言田悦将来定会叛变，请求先行准备。现在，田悦也不断请求中央批准李惟岳的请求。李适打算矫正过去的姑息

流弊，坚不同意。有人规劝说：“李惟岳继承老爹现成的事业，已成定局。如果不能顺水推舟，势必发生祸乱。”李适说：“盗匪本来没有制造祸乱的资本，是利用皇家的土地，和皇家的官位名号，才聚集得到部众。过去，顺从他们的欲望而加以任命的事很多，祸乱反而更多，可看出任官封爵不但不足以消灭祸乱，反而鼓励祸乱。李惟岳如果非叛变不可，给他符节不给他符节，结果一样。”仍然不准。田悦遂跟李正己（李怀玉）各派使节晋见李惟岳，秘密备战，准备反抗中央。

魏博战区（总部设魏州〔河北省大名县〕）副司令官（节度副使）田庭玠，警告司令官（节度使）田悦说：“你继承伯父的事业，只要对中央谨慎服从，坐在这里，就可享受荣华富贵，岂不是很好！为什么无缘无故，跟恒州（河北省正定县）、郛州（山东省东平县）同当叛徒？你应该看得清楚，自从战争发生（七五五年）以来，叛徒们有谁能保住自己的身家性命？你一定要照你的意思去做，就先杀掉我，不要使我看到田家全族屠灭。”遂声称有病，不出家门。田悦亲到他家道歉，田庭玠紧闭家门，不让他进来，最后忧郁而死。

成德战区（总部设恒州〔河北省正定县〕）执行官（判官）邵真，听到李惟岳的阴谋，流泪规劝说：“先宰相（李宝臣〔张忠志〕）受国家的深厚恩德，而你正在服丧期间，就马上想背叛中央，实在太不应该。”建议李惟岳逮捕李正己（李怀玉）的使节，押解京师（首都长安），并且声言讨伐李正己（李怀玉）；邵真强调说：“如果这样，中央嘉勉你的忠贞，就有可能得到任命状。”李惟岳同意，命邵真撰写奏章。但秘书长（长史）毕华提醒说：“先宰相（李宝臣〔张忠志〕）跟两战区结交友好，凡二十余年，怎么可以突然翻脸，甚至逮捕他们的使节？即令这样做，中央

也未必相信我们的诚意。如果李正己（李怀玉）突然发动袭击，我们孤军奋战，没有援助，怎么抵抗？”李惟岳又接受。

前定州（河北省定县）州长谷从政，是李惟岳的舅父，有胆识谋略，喜爱读书，王武俊等将领对他都十分敬畏，但李宝臣（张忠志）对他却心怀猜忌，谷从政遂称病在家休养，闭门不见宾客。李惟岳对他也不放心，从不跟他讨论事情，而且一天到晚和胡震、王他奴等策划商议，为了取悦将领士卒，拿出大量金钱，作为赏赐。谷从政忧心如焚，晋见李惟岳，说：

“而今，全国一派祥和，从京师（首都长安）来的人，异口同声说皇上（李适）英明果断，有心促使升平，反对地方首长把土地传给子孙的割据局面。你却第一个违反这项国策，皇上一定会征调各路兵马讨伐。将士们接受你的赏赐时，都誓言为你效死，问题是，只要有一场战事失利，他们爱惜自己的性命，谁能不生出离心！手握军权的大将，到时候恐怕都虎视眈眈，抓住机会，图谋你的人头，作为自己的功劳。而且，你父亲所诛杀的高级将领，以百为计算单位；一旦遇到挫败，他们子弟中打算报仇的人，难道数得完！”

“同时，你父亲跟卢龙战区（总部设幽州〔北京市〕）有仇（参考七七五年十月），朱滔兄弟把我们恨得咬牙切齿。皇上一定会用他当讨逆军统帅，朱滔的辖区跟我们紧紧相邻，军营中敲梆报时的声音，都互相听得清楚。他们一旦接到命令，立刻南下，就像饥虎饿狼扑杀禽兽一样，我们怎么抵挡得住！从前，田承嗣追随安禄山、史思明父子谋反，身经百战，凶悍勇猛，声名震动天下，反抗中央时，聚众起兵，自认没有敌手，可是等到卢子期被俘，吴希光反正（参考七七五年十月、十一月），田承嗣只有望天流泪，束手无策。后来还是靠你父亲按兵不动，为

他向中央求情，前任皇上（十一任李豫〔李俶〕）宽厚仁慈，下诏赦免（参考七七五年十二月）；不然的话，田家难道还有后代！”

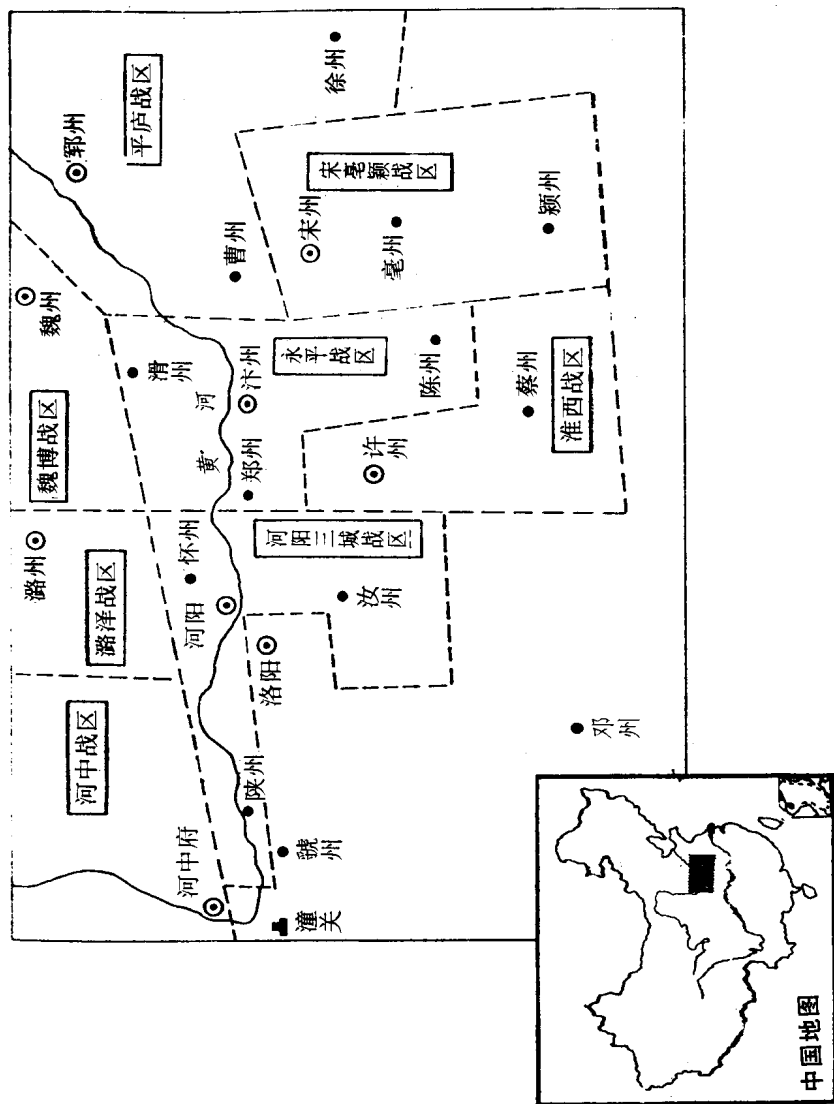
“何况，你生下来就享荣华富贵，年纪又小，没有经过艰难困苦的磨练，怎么能相信左右亲信的话，打算效法田承嗣的做法！为你打算，最好是婉转拒绝将士们的拥戴，命你老哥李惟诚暂时接管战区总部，你自己前去京师（首都长安）朝见，请求留下来担任皇家禁卫军官，乘势推荐李惟诚暂时代理司令官（节度使），交由皇上裁决。皇上对你的忠义，一定喜悦，即令不给你一个高官，也绝不会丧失荣耀俸禄，终身没有忧患。不这样的话，大祸势将临头，后悔已来不及。我也知道你一向对我疏远、猜忌，但我念及我是你的舅父、你是我的外甥，事情紧急，不得不向你直言。”

李惟岳发现谷从政的分析和措辞，竟如此之不婉转，对老舅越发厌恶。谷从政只好仍回到家里，声称病还没有痊愈，闭门不出。李惟诚，是李惟岳的庶兄——异母老哥，谦卑厚道，喜爱读书，部众对他非常倾心，他的同母妹妹，是李正己（李怀玉）的儿媳。就在当天，李惟岳把李惟诚送到李正己（李怀玉）那里，李正己（李怀玉）命他恢复张姓，张惟诚（李惟诚）遂留在平卢战区（总部设郛州〔山东省东平县〕）。

李惟岳派听差王他奴去谷从政家，调查他的行动，谷从政服毒自杀，临死时，说：“我不怕死，只是哀悼张家全族覆灭！”

刘文喜之死（参考去年〔七八〇〕五月），李正己（李怀玉）、田悦等都失去安全感。刘晏之死（参考去年〔七八〇〕七月），李正己（李怀玉）、田悦等更加恐惧，互相告诉对方说：“我们所犯的人所犯的罪，比刘晏怎么样？”就在这时候，汴州（河南省开封市）城垣太小，动工扩建，关东（潼关以东）民间遂传出谣

八世纪·七八一年一月 关东各战区



言，说：“皇上打算到泰山举行大祭，趁势削平割据，所以在汴州（河南省开封市）筑城。”李正己（李怀玉）更为恐惧，派军一万人进驻曹州（山东省定陶县）；田悦也加强各城防御工事，集结武装部队，跟襄州（湖北省襄樊市）梁崇义、恒州（河北省正定县）李惟岳，互相呼应声援，河南（黄河以南）骚动，民心惊骇慌乱。

永平战区（总部设汴州〔河南省开封市〕）旧辖区包括汴州（河南省开封市）、宋州（河南省商丘县）、滑州（河南省滑县）、亳州（安徽省亳州市）、陈州（河南省淮阳县）、颍州（安徽省阜阳县）、泗州（江苏省盱眙县）共七州。

正月十七日，中央训令另组宋、亳、颍战区（总部设宋州〔河南省商丘县〕），命宋州（河南省商丘县）州长刘洽当司令官（节度使）。又把泗州（江苏省盱眙县）划入淮南战区（总部设扬州〔江苏省扬州市〕）。又命东都洛阳留守长官路嗣恭，当怀、郑、汝、陕四州及河阳三城战区（总部设河阳〔河南省孟县〕）司令官（节度使）。十天以后，又命永平战区（总部设汴州〔河南省开封市〕）司令官（节度使）李勉，当宋亳颍、河阳两战区总指战官（都统）；把郑州（河南省郑州市）划入永平战区（总部设汴州〔河南省开封市〕），遴选曾经在军中作过战的退役将领，充当州长，加强防备李正己（李怀玉）等。

2 最初，高力士（九任帝李隆基贴身侍从宦官）有一个养女，丈夫逝世，寡居东京洛阳，记得相当多宫中故事。洛阳宫女官李真一怀疑她就是李适的娘亲沈太后，派使节前往京师（首都长安）把情形报告李适，李适大为惊喜。可是，跟沈太后同时代的人，都不在人世，没有一个人认识沈太后。李适派宦官、宫女前去查证，年岁容貌，都很相像，宦官、宫女从前全不认

识沈太后，于是一致认为她就是。高女士开始时抱歉地说，她并不是沈太后，但查证的宦官、宫女更加怀疑，强行把她送到京师长安上阳宫。李适派出宫女一百余人，携带皇家车轿，和皇太后穿的衣服、首饰等，到上阳宫服侍。左右伺候的人千方百计诱惑高女士承认自己就是沈太后，高女士怦然心动，遂自称她确实就是。调查人员飞马奔向皇宫，奏报李适，李适大喜过望。

二月二日，虽是双日，李适仍登金銮宝殿（唐王朝制度，皇帝于单日登殿接受朝见），文武百官都进殿祝贺，李适下诏有关单位拟定奉迎仪式。高女士有位老弟高承悦，住在长安，恐怕这样下去，将来内幕一旦拆穿，势将惹来欺君的滔天大祸，于是立即向李适奏报事实真相。李适命高力士的养孙樊景超前往辨认，樊景超到上阳宫内殿晋见，这时，高女士已以沈太后的身份自居，左右侍从卫士密麻如云，戒备森严，樊景超呼唤高女士说：“姑妈，你怎么把自己放到剜肉板上！”侍从卫士厉声斥责樊景超退下，樊景超大声说：“皇上有旨，太后是假的，左右全部撤退！”侍从卫士纷纷下殿，高女士向侄儿解释说：“我被人强逼，不是我的本意。”樊景超遂用牛车把姑妈送回她家。

但李适并没有对高女士等所有的人有任何责罚，恐怕以后的人不敢继续寻找。李适说：“我宁愿受骗一百次，只希望有一次真能找到娘亲。”自此以后，各地方找到沈太后的报告，有三四次之多，但都不是，而真正的沈太后，也就永远失踪，不知道下落。

3 副总监察官（御史中丞）卢杞（音qǐ，〔起〕），是卢奕的儿子（卢奕死于安禄山攻陷洛阳之役，参考七五五年十二月），容貌丑陋，脸色像一张蓝纸。但口才流利、反应迅速，李适对

他十分欣赏。

二月十八日，擢升卢杞当总监察官（御史大夫），兼京畿行政长官（观察使）。

汾阳王郭子仪接见宾客，无论什么时候，侍女、小老婆一向不离左右。卢杞有一次登门问病，郭子仪命她们统统避开，而独自靠着床几接待。有人问他什么缘故，郭子仪说：“卢杞长得那么丑，女人们看见他，一定忍俊不住，笑出声音，而他心地阴险，会怀恨在心，一旦手握生死大权，必定报复，到时候我们郭家恐怕连一个孩童都保不住！”

宰相杨炎诬害刘晏（参考去年〔七八〇〕七月），无论中外，都对他畏惧万分，不敢正眼相看。平卢战区（总部设郛州〔山东省东平县〕）司令官（节度使）李正己（李怀玉）不断上疏皇帝，要求公布刘晏的罪状，讽刺斥责，措词严厉，杨炎大为恐惧，于是派出心腹亲信，分别前往各道，名义上安抚慰劳，实际上是向各战区司令官（节度使）秘密为自己辩护，说：“刘晏从前拍奸党的马屁，曾建议先帝（十一任帝李豫〔李俶〕）封独孤女士当皇后，当今皇上心里怨恨，把他诛杀，跟我没有关系！”李适不久就接到情报，对杨炎开始厌恶，决心把他除掉，但一直放在心上，没有发作。

二月十六日，李适擢升杨炎当副立法长（中书侍郎）、卢杞当副监督长（门下侍郎），同时都兼二级实质宰相（同平章事）；既有二位宰相，杨炎遂不能大权独揽。卢杞身材矮小，又没有学问，缺乏见识，杨炎根本看他不起，经常声称有病，不跟他共进午餐（唐王朝制度，宰相们每天中午都要在宰相联合办公厅〔政事堂〕共进午餐）；卢杞也把杨炎恨入骨髓。卢杞狡猾险恶，暗中下手，为了建立自己的势力和威望，对稍微不能使自

己满意的人，一律置之死地。卢杞推荐祭祀官（太常博士）裴延龄当皇家编译院研究员（集贤殿直学士），对他十分信任。

4 二月十七日，把宋亳战区（总部设宋州〔河南省商丘县〕）改称宣武战区。《通鉴》原作“汴宋”，疑误，今从《新唐书·方镇表》作“宋亳”。）

5 振武战区（总部设振武〔内蒙古和林格尔县〕）司令官（节度使）彭令芳，凶恶暴虐，监军宦官刘惠光贪污渎法，激起兵变。

二月二十六日，变兵把二人诛杀。

6 征调京师（首都长安）以西边塞秋防部队一万二千人，增援关东（潼关以东）防务（当时唐王朝跟吐蕃王国邦交敦睦，没有西顾之忧，而关东正在骚动），途经京师（首都长安），李适派使节慰劳，李适亲自登上望春楼（在灞水西），摆设筵席，宴请各军，神策军将士只进餐而不饮酒，李适派人询问什么原因，带兵官杨惠元回答说：“我们从奉天（陕西省乾县）基地出发时，统帅张巨济告诫说：‘这一次出征，要建立大功大名，战胜凯旋那天，当同欢庆祝，在没有打胜仗之前，千万不要饮酒。’所以不敢接受圣旨。”等到拔营东下，有关单位沿途摆设饮食招待，只神策军所分到的酒坛，一个都没有打开。李适深为赞叹，写信给杨惠元慰劳嘉勉。杨惠元，是平州（河北省卢龙县）人。

7 三月，在郾城（河南省郾城县）设置濶州（濶，音yīn，〔因〕）。

8 三月二十二日，任命汾州（山西省汾阳县）州长王勣（音hóng，〔红〕），当振武军（内蒙古和林格尔县）基地司令（使），兼镇北（内蒙古包头市）、绥州（陕西省绥德县）、银州（陕西省榆林县南鱼河堡）等州后补司令官（留后）。

9 派宫廷副总管（殿中少监·从四品上）崔汉衡，出使吐蕃王国（西藏拉萨市）。

10 山南东道战区（总部设襄州〔湖北省襄樊市〕）司令官（节度使）梁崇义，虽然跟平卢战区（总部设郛州〔山东省东平县〕）司令官（节度使）李正己（李怀玉）等结盟，但自己的军队太少，形势孤军（四邻都效忠中央），力量薄弱，所以对中央的态度，也最谨慎恭敬。有人劝他前去京师（首都长安）朝见，梁崇义说：“来瑱先生对帝国立过大功，六〇年代因被宦官一直打小报告，所以拖延不敢动身，只求多活几天。等代宗皇帝（十一任帝李豫〔李俶〕）登极，来瑱没有等到征召，就立刻进京（首都长安），却不能避免全族屠灭（参考七六三年正月）。像我这种累积太多罪状的人，怎么可以前往！”淮宁战区（总部设蔡州〔河南省汝南县〕）司令官（节度使）李希烈，不断请求中央下令讨伐，梁崇义恐惧，越发加强战备。身为流民的郭晞，上疏皇帝检举梁崇义谋反；梁崇义得到消息，请求中央定自己的罪；李适为了安抚，把郭晞棍打后，流窜远方，并派国务院财政部财务司副司长（金部员外郎）李舟，前往襄州（湖北省襄樊市）慰问。

刘文喜在泾州（甘肃省泾川县）反抗中央时，中央曾派李舟往见刘文喜，向刘文喜分析利害祸福，刘文喜把他囚禁，不久，部将斩刘文喜出降，战乱平息（参考去年〔七八〇〕五月）；各军阀间遂有一种传言，认为李舟有能力颠覆城池，诛杀叛将。所以李舟抵达襄州（湖北省襄樊市）时，梁崇义对他十分厌恶，而李舟又劝梁崇义进京（首都长安）朝见，措词直率，分析深入，梁崇义越发不高兴。后来，中央再派使节分别前往各道安抚慰劳，李舟又被派往襄州（湖北省襄樊市），梁崇义拒绝他进

入边境，上疏说：“军心惊疑恐惧，请求另派使节。”当时，两河（黄河以北及黄河以南）各战区正对中央猜忌怀疑，隔阂日重，李适打算用恩德宠信使梁崇义安心。

夏季，四月二日，命梁崇义遥兼二级宰相（使相），连他的妻子都封爵位，颁发赏赐，并赐给铁券，派监察官（御史）张著，携带皇帝亲笔写的诏书，前去襄州（湖北省襄樊市），征召梁崇义来京（首都长安）朝见。同时，依梁崇义的推荐，任命他的部将蔺皋当邓州（河南省邓州市）州长。

11 五月八日，因军事行动，提升商业税率为十分之一（原征三十分之一，参考去年〔七八〇〕正月）。

12 魏博战区（总部设魏州〔河北省大名县〕）司令官（节度使）田悦，跟平卢战区（总部设郛州〔山东省东平县〕）司令官（节度使）李正己（李怀玉）、成德战区（总部设恒州〔河北省正定县〕）作战参谋长（行军司马）李惟岳，终于决定结盟，联合作战，反抗中央，派作战司令（兵马使）孟祐，率步骑兵五千人，北上增援恒州（河北省正定县）。

薛嵩逝世时（参考七七三年正月），昭义战区（当时总部设相州〔河南省安阳市〕）被分割，田承嗣夺得洺州（河北省永年县东南旧永年镇）、相州（河南省安阳市）；中央仍保有邢州（河北省邢台市）、磁州（河北省磁县），以及临洺（河北省永年县）。田悦打算用高山峻岭作为边境，说：“邢、磁二州，好像两只眼睛，硬插在我们腹地，不能不夺取到手。”于是派作战司令（兵马使）康愔（音yīn，〔因〕）率八千人围攻邢州（河北省邢台市），别动部队将领杨朝光率五千人在邯郸（河北省邯郸市）西北树立栅栏，切断泽潞战区（总部设潞州〔山西省长治市〕）的救兵；田悦则亲自率军数万人，围攻临洺（河北省永年县）。邢州（河